

# L'OM-IMPRESBÍS ORÍGENES

## ORÍGENES, un musical africano

**Orígenes es un espectáculo que nos ofrece la posibilidad de conocer por primera vez en nuestro país los ritos y tradiciones del África más vinculada a España.**

Convocando músicas y hombres, ritos y naturaleza, magia y baile, *Orígenes* descubre con inusitada fuerza una nueva África, más allá de las imágenes a las que nos tienen acostumbrados los telediaristas.

Santiago Sánchez, director de L'Om-Impresbís, articula junto al creador guineano Gorsy Edú, también miembro de la compañía, un espectáculo que es **más que una obra de teatro.**

Comprometidos con la calidad artística, un grupo de **veinticuatro actores, bailarines y cantantes de cinco etnias distintas** reúnen por primera vez en el escenario cantos, celebraciones y escenas teatrales, en una fiesta vertiginosa llena de hondura, ritmo y verdad.

Fangs, bubis, ndowés, bisios y annoboneses aportan sus propias experiencias y conocimientos para interpretar el ciclo de la vida. Porque *Orígenes* rueda como un círculo que recorre el camino vital del hombre y la mujer africanos. Están la alegría del baile *mokom* fang por el nacimiento de un niño y la solemnidad de su presentación al bosque en la ceremonia *ri puri puri* de los bubis. Están la fiesta de la mayoría de edad de una joven ndowé con el baile del *ivanga*, la fiesta *nzanga* del pueblo bisio en la celebración de una boda y la tradición teatral annobonesa de la pesca de la ballena.

En *Orígenes*, está África.

---

***Orígenes* es el primer paso para la consolidación de una Compañía Nacional en Guinea Ecuatorial con capacidad para formar, producir y difundir sus espectáculos en el propio país y en el exterior.**

## ORÍGENES, el proyecto

Año 2008. L'OM-IMPRESBÍS, el Centro Internacional de Teatro Actual (CITA), Casa África y la Embajada de España en Guinea Ecuatorial alumbran el Proyecto Orígenes.

Los objetivos: formación rigurosa en la práctica artística, documentación audiovisual de los procesos, búsqueda antropológica de las fuentes y puesta en marcha de un núcleo de creación teatral estable que reúna artistas de las cinco etnias del país africano: fang, bubi, ndowé, bisio y annoboneses.

El proceso: Cincuenta aspirantes han participado en las sesiones de trabajo, en una selección que buscaba reunir a los veinticuatro mejores artistas del país.

Paralelamente, directores de cine como Sigfrid Monleón han participado en el registro de más de cincuenta horas de documental que recogen las danzas, los ritos, las celebraciones y el proceso creativo.

El resultado: *Orígenes*, un espectáculo insólito que sorprende por su potencia visual y su cuidada fusión de teatro, danza y música.



# Ficha artística y técnica

Un espectáculo creado a partir de los ritos y tradiciones de las cinco etnias que componen el pueblo de Guinea Ecuatorial: fang, bubí, bisio, ndowé y annobonés. Con textos de Gorsy Edú, colaboración dramática de José Juan Rodríguez y dirección de Santiago Sánchez.

**actores** Recaredo Silebó Boturu, Octavio A. Ondo, Reginaldo Michá Ndong, Elena Iyanga, Julio Diosdado León Liso, Norberto Brigol Menejal (Bob), Narciso Echuaca, Exuperancia Bindang Nguere, Mónica León Liso, Raimundo Bernabé Nnandong (Ruso), Veneranda Ayetebe Esogo, Salustiana Ayecaba Asumu, Antonina Upule Bueneque, Rosendo Gabriel Obun Bikuy, M<sup>a</sup> Reyes Mangue Mba, Josefina Monabang Manga, Armengol Mba Mba, Alejandro Nzogo Sima (Alex), Antonio Nguema Ondo, Francisco Ncogo Eyene, Jesús Daniel Asumu Osa (Yordi), Virgilio Masongo Epengo (Brice), M<sup>a</sup> Carmen Binsiongo Mambo y Yolanda Anguesomo.

**Con la colaboración especial de Gorsy Edú, Yolanda Eyama y José Luis Djebol.**

Texto y dramaturgia	Gorsy Edú José Juan Rodríguez Santiago Sánchez
Trabajo de interpretación	José Juan Rodríguez Ignacio Fernández
Trabajo de canto	Yolanda Eyama
Coreografía	Gorsy Edú
Diseño de vestuario	Bernardino Beorí
Documentación audiovisual	Sígrid Monleón Vicente Pastor Xavier Capafons
Material audiovisual	Croma Audiovisuales
Espacio escénico	Santiago Sánchez
<b>Colaboración escenográfica</b>	Dino Ibáñez Jordi Castells Pascualín, S.L.
Iluminación y coord. técnica	Rafa Mojas Mariano Dobryzs José Luis Álvarez
Material técnico	Light Expo
<b>Diseño gráfico</b>	Minim Comunicación
Fotografía	Xavier Capafons
Distribución	EmiliaYagüe Producciones 91 334 08 38 emilia@emiliayague.com
Prensa	Cult Project Elvira Giménez / Ángela de la Torre 670 96 33 74 / 646 41 96 51
Coordinación gral. artística	Gorsy Edú
Producción ejecutiva	Ana Beltrán / Centro Internacional de Teatro Actual
Dirección	Santiago Sánchez



Idioma: español

Duración: 1 hora y 30 minutos

# L'OM-IMPRESBÍS

L'OM-IMPRESBÍS es una compaa singular dentro del panorama teatral español. Dirigida por Santiago Sánchez, ha consolidado, desde su fundación en los años ochenta, no sólo una marca de producción sino el trabajo conjunto y colaborativo de un núcleo estable de actores y creativos, compuesto por más de treinta personas de distintas nacionalidades.

Presentes, en algunos casos, desde los inicios, como Carles Montoliu, Carles Castillo o Xus Romero, a los que se han ido sumando en los noventa actores como Sandro Cordero, Vicente Cuesta, Sergio Gayol o Carlos Lorenzo. Y en otros casos incorporaciones que se han producido a partir del año 2000, como Rita Siriaka, Gorsy Ed, José Juan Rodríguez, Garbine Insausti, Martín Cal o Claudia Coelho.

Con una media de doscientas representaciones anuales, L'OM-IMPRESBÍS ha compaginado sus giras en España con una amplia proyección internacional: sus espectáculos se han presentado desde 1998 en países como Argentina, Bolivia, Cuba, Brasil, Francia, Italia, Holanda, Estados Unidos, Guinea, El Salvador, Paraguay, Guatemala, Honduras y México, entre otros.

Su trabajo artístico se ha diversificado desde los grandes textos clásicos hasta la improvisación en vivo; desde el humor más directo hasta la puesta en escena de los más influyentes autores contemporáneos.

L'OM-IMPRESBÍS ha sido galardonada con la Medalla Celcit 2010 en reconocimiento a su servicio a la cultura y artes escénicas iberoamericanas, con el Premio Onda Cero y Cartelera Turia por la mejor labor de promoción cultural y con el Premio Avetid d'Or 2009 por su aportación a la proyección nacional e internacional de nuestro teatro.

## espectáculos y premios

**Impresbís 5 estrellas** (2011); **Calígula**, de Albert Camus (2009-2010); **Musical**, de L'Om-Impresbís e Yllana (2008); **Don Juan Tenorio**, de José Zorrilla (2007), Mejor Dirección Escnica en la XVII edición Premios de Teatro Rojas Toledo; **Impresbís Etiqueta Negra** (2006-2007); **¡¡Moon!!**, de Santiago Sánchez (2005-2007); **Los mejores sketches de Monty Python**, de L'Om-Impresbís e Yllana (2004-2007); **Quijote**, por Juan Margallo y Santiago Sánchez (2003-2005), Premio del Público del Festival Internacional de Outono de Carballo, Galicia y nombramiento de Santiago Sánchez como Personaje del Año por la Fundación Carolina Torres; **La mujer invisible**, de Kay Adshead con versión de Carla Matteini (2002-2004); **En la soledad de los campos de algodón**, de B. Marie Kolts (2001); **Galileo**, de Bertolt Brecht (1999-2002), Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat Valenciana a la Mejor Dirección y a la Mejor Escenografía, Premio Ercilla de Bilbao al Mejor Espectáculo; **Zapping** (1997); **Impresbís** (1994-2007), Premio Turia a la Mejor Contribución Teatral, Premio al Mejor Espectáculo de la Asociación de Espectadores de Palma de Mallorca, Premio Cartelera Levante a la Mejor Contribución Teatral; **Chiquilladas**, de Raymond Cousse (1989-2001), Premio a la Mejor Interpretación Alternativa del Festival de Otoño de Madrid; **El bou de les banyes d'or**, de Apuleyo Soto (1985); **Blanca-Rosa, sirena de la mar blava**, de Dami Barbany y Santiago Sans (1984) y **Mort accidental d'un anarquista**, de Darío Fo (1983-1986).

## Santiago Sánchez

Hombre de teatro, Santiago Sánchez es uno de los directores con mayor actividad en los últimos años y también uno de los más reconocidos (Premio a la Mejor Dirección Escénica por el Teatro de Rojas de Toledo, Premio de las Artes Escénicas por la Generalitat Valenciana, Premio a la Mejor Interpretación Alternativa del Festival de Otoño de Madrid y Personaje del Año por la Fundación Carolina Torres).

Comenzó su carrera como actor y desde muy joven se comprometí con la escena. Con tan sólo dieciseis años fundó L'OM y con veintiocho fue consejero teatral del Ministerio de Cultura. Ha trabajado con directores de distintos países y apostado, desde sus primeros trabajos de dirección, por piezas que primen la sencillez, la palabra como matriz de imágenes, el ingenio teatral, el intercambio entre artistas de distintas procedencias, el compromiso y la belleza plástica.

Ha introducido en España la improvisación teatral y es miembro fundador del Centro Internacional del Arte de la Improvisación ALEA en Italia, además de haber colaborado con otras compaas como Els Joglars. Para L'OM-IMPRESBÍS ha dirigido títulos como **Calígula**, de Albert Camus; **Orígenes**; **Don Juan Tenorio**, de José Zorrilla; **Quijote**; **Galileo**, de Bertolt Brecht; **La Mujer Invisible**, de Kay Adshead; **Los mejores Sketchs de Monty Python**, o espectáculos para público infantil y juvenil, **¡¡Moon!!**

Ha compaginado esta labor con la dirección por encargo para, entre otros, el Teatro Nacional de la Zarzuela, el Centre Dramatic de la Generalitat, Vaivn o Armonía Producciones, con una importante contribución al teatro lírico, con obras de Puccini y Gerónimo Giménez.

UNA INICIATIVA DE



Centros Culturales de España en Bata y Malabo

CON LA COLABORACIÓN DE



COPRODUCE



Teatres  
DE LA GENERALITAT VALENCIANA

CON LA COLABORACIÓN DE



AJUNTAMENT DE VALENCIA



EMILIA YAGÜE PRODUCCIONES

Félix Pizcueta, 3 - Pta. 8  
46004 VALENCIA  
Tel./Fax: 96 352 28 94  
e-mail: [info@imprebis.com](mailto:info@imprebis.com)  
[www.imprebis.com](http://www.imprebis.com)

Isidro Fernández, 2. Local  
28034 MADRID  
Tel.: 91 334 08 38 - 616 431 404  
e-mail: [emilia@emiliayague.com](mailto:emilia@emiliayague.com)  
[www.emiliayague.com](http://www.emiliayague.com)